

esperanto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Esperanto-Jeunes et Esperanto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numero 100 – Avril 2019

Découverte :

Élections européennes et espéranto

Esperanto-aktiv' : Pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?



Laure Patas d'Illiers : Je m'appelle Laure Patas d'Illiers, j'ai 61 ans, je suis informaticienne. Je travaille au Ministère des Finances, où une partie de mon travail consiste à promouvoir les logiciels libres auprès des autres informaticiens. J'ai commencé à apprendre l'espéranto en 2012 et je suis encore en train d'apprendre, parce qu'on n'a jamais fini d'apprendre une langue, même sa langue maternelle.



Anselmi, j'habite Arras dans le nord de la France. J'exerce la profession de commercial sédentaire dans la distribution électrique. J'utilise très modestement la langue espéranto depuis environ 25 ans et dernièrement je suis devenu co-responsable de la commission Espéranto Langues chez EELV (Europe Écologie Les Verts).

Esperanto-aktiv' : Pouvez-vous présenter votre groupe politique ?

Laure : En 2004, des espérantistes de plusieurs pays d'Europe se sont réunis à Strasbourg, près du Parlement européen. Ils ont décidé de mener ensemble une action dans le champ politique pour proposer l'espéranto à l'Union européenne. Ce jour-là naquit

la fédération européenne **Eŭropo Demokratio Esperanto**. Des branches nationales se sont créées dans plusieurs pays d'Europe, dont la France, où la branche nationale s'appelle **Europe Démocratie Espéranto**. Depuis 2004, Europe Démocratie Espéranto n'a jamais raté un rendez-vous avec les Français. Aux élections européennes, en 2004, en 2009, en 2014, à chaque fois notre parti est là et porte son message. Nous sommes les seuls à parler de la fracture linguistique et sociale qui se creuse entre élite et populations, du fossé des langues qui sépare les peuples et tarabuste le sentiment d'être européen, de la discrimination basée sur la langue dont est victime la majorité des Européens au mépris de la Déclaration des droits de l'homme.



Marc : EELV défend depuis longtemps une transformation profonde de notre société pour sauver le climat, prendre en compte tous les enjeux écologistes et garantir de nouveaux droits sociaux et démocratiques. La charte des Verts mondiaux affirme la nécessité de changer radicalement les comportements, les valeurs et les manières de produire et vivre.

Esperanto-aktiv' : En quoi est-ce important pour vous que les pouvoirs publics s'emparent de la question de l'espéranto ?

Laure : L'Union européenne **Marc Anselmi** : Bonjour, je m'appelle Marc ne est née d'un rêve magnifique, et malgré les difficultés et les risques d'effondrement qu'elle a traversés, elle tient bon et fonctionne, au moins cahin-caha. Mais les désillusions successives ont alimenté un euroscepticisme généralisé. Nous voulons apporter notre enthousiasme et proposer un trésor, l'espéranto, pour donner une âme au projet européen et donner

vie au dialogue direct entre tous les citoyens.

Marc : Aujourd'hui les pouvoirs publics et donc aussi les mouvements politiques ont beaucoup de préjugés et d'ignorance vis-à-vis de l'espéranto en accordant une place importante et officielle au multilinguisme (la réalité c'est plutôt l'anglais). Même EELV a du mal mais a malgré tout accordé une petite place à la langue internationale dans son programme. Utiliser une langue neutre et équitable serait une avancée démocratique et économique.

Esperanto-aktiv' : Quelles sont les mesures les plus importantes à prendre vis-à-vis de l'espéranto ?

Laure :

- **Reconnaître l'espéranto comme langue des instances européennes, en compléments des autres, avec différents usages possibles (langue acceptée pour les embauches, langue pivot de traduction, langue aval de traduction avec compréhension passive...)** ;
- Initier à l'école primaire tous les enfants à l'espéranto en tant que première langue étrangère ;
- Mettre en place un enseignement de l'espéranto parmi les autres langues étrangères enseignées au collège et au lycée, pour faciliter et encourager l'apprentissage des autres langues et en particulier celles des pays voisins ;
- Mettre en place des programmes d'échanges basés sur l'espéranto dans les établissements d'enseignement supérieur de l'Union européenne, à l'intention des étudiants, enseignants et apprentis, ainsi que dans le cadre de la formation tout au long de la vie ;
- Créer des médias européens en espéranto, pour permettre la genèse d'une opinion publique à l'échelle européenne, ciment de l'identité européenne, élément fondateur d'une véritable démocratie.

Marc : Au niveau politique, les mouvements favorables à l'équité linguistique sont très rares. EDE en fait partie mais le vote utile fait qu'il n'aura jamais d'élus. J'ai tenté en vain de les dissuader de présenter des bulletins de vote car l'éparpillement des voix accentue la présence de mouvements extrêmes, dangereux pour la cause espérantiste et écologiste. L'espéranto n'est pas la priorité d'EELV mais ce mouvement a toujours œuvré positivement quand cela a été possible. En dehors du vote, le soutien à la campagne pour l'espéranto au bac a ma faveur. Influencer aussi toutes les associations internationales dans leur sein en montrant les qualités de l'espéranto est aussi une bonne mesure malgré les difficultés financières, familiales et personnelles de chacun. Par exemple, les écologistes espérantistes

français collaborent avec les écologistes espérantistes mondiaux <http://www.verduloj.org> dirigé par notre ami allemand Manfred.

Esperanto-aktiv' : Comment peut-on vous rejoindre ou vous soutenir ?



Laure : Le 26 mai, votez pour notre liste : Espéranto, langue commune équitable pour l'Europe
Dès aujourd'hui, rejoignez-nous.
Rejoignez-nous en ligne :

- le site du parti, e-d-e.fr (notre programme, les actus, comment adhérer, donner...) ;
- le site de campagne (en construction) europe2019.org ;
- le site des militants et sympathisants actifs dans la campagne europe2019.org/aktiv (les outils : tracts, affichettes...)
- Abonnez-vous à notre page Facebook [EuropeDemocratieEsperanto](https://www.facebook.com/EuropeDemocratieEsperanto) et à notre chaîne Youtube [europe2019](https://www.youtube.com/europe2019)



Marc : Pour devenir adhérent ou coopérateur sur le site d'EELV et pour s'inscrire à la commission Espéranto Langues d'EELV sur le site. La commission est ouverte même aux personnes extérieures et aux membres des autres partis politiques. Aujourd'hui l'influence de notre commission est relative (par exemple il manque des membres franciliens). Pour un simple contact ou une info, notre adresse courriel est esperanto@eelv.fr.

Esperanto-aktiv' : Merci à vous deux

Ils l'ont fait... dans leur région

Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • [zav\(chez\)esperanto-panorama.net](mailto:zav(chez)esperanto-panorama.net)

- **Loudéac (22) : AG de la fédération Espéranto-Bretagne – 24 mars**
L'assemblée générale de notre fédération Bretagne s'est tenue à Loudéac, salle Malivel, le dimanche 24 mars de 9h à 17h. 19 personnes étaient présentes (16 membres + 3 non membres), avec 14 pouvoirs. Après la tenue de l'AG et les débats, nous avons eu une séance de communication par Skype avec Isabelle, Damien et Zsofia en Hongrie.
L'après-midi, notre hôte chinois Ĉielismo nous a fait un exposé sur la culture chinoise. (Info : Manjo Clopeau)

- **Rennes (35) : Conférence du Chinois Ĉielismo – 11 mars**
La première conférence de Ĉielismo sur son expérience en tant que commerçant international par l'espéranto, était extrêmement intéressante et réussie. Le public était composé d'une dizaine de personnes, dont seulement un non espérantiste (Olivier Clanchin, qui dirige l'entreprise qui produit Sojasun et beaucoup de produits laitiers., qui, il y a quelques années a commencé l'espéranto avec Philippe Bérizzi). Suite à ses questions, il regretta que IKEF, la Fédération internationale espérantiste du Commerce, présidée par Ĉielismo et qui fonctionne en Asie, n'ait pas d'antenne en France. Une interview de Ĉielismo à ce sujet est sur Radio Chine Internationale : <http://esperanto.cri.cn/641/2012/05/23/1s136204.htm> (Info : J. Ducloyer).
- **Saint-Brieuc (22) : Dense programme pour notre hôte**

chinois – 14 au 17 mars

Nous avons accueilli notre ami chinois Ĉielismo du 14 au 17 mars, avec un programme très dense dès le vendredi : au lycée de Saint-Brieuc, rencontre avec 6 lycéens qui apprennent le chinois, avec leur professeur et leur documentaliste. On a parlé principalement de l'espéranto, et pourquoi Ĉielismo l'a appris. Créant un intérêt certain chez les élèves et leur professeur pour cette langue mal connue.

Le même jour nous avons rencontré un responsable de la Chambre de commerce et d'industrie du département. Il nous a présenté les missions et fonctionnement de la CCI et a échangé avec Ĉielismo sur d'éventuelles relations futures entre Ĉielismo et des entreprises locales. Le responsable des relations internationales avait lu auparavant un article dans la revue *Côtes d'Armor* sur la nouvelle entreprise Kiomda de Jean-Claude Dubois dans lequel ce dernier explique qu'il a choisi le nom de son entreprise à cause de son intérêt pour l'espéranto. Dans la soirée, Ĉielismo a donné une conférence, *Xian, berceau de la Chine*, à la MJC du Plateau. Malheureusement, une dizaine de personnes seulement étaient présentes. Le lendemain après-midi nous avons accueilli Ĝjaĉi, ami de Ĉielismo et étudiant à Paris, et avons dîné avec trois amis du Club d'espéranto, dans une très bonne ambiance. L'espéranto permet décidément de très belles rencontres et apporte de nouvelles connaissances. (Info : Laurent Peuch).

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **Angers (49) : AG d'Espéranto-Angers – 2 mars**
Comme chaque année, l'assemblée générale d'Espéranto-Angers a eu lieu au centre Jean Vilar, avec la présence d'une vingtaine de participants. Ce fut l'occasion d'échanges directs sur les activités passées et à venir, entre les membres et le CA. Les participants ont pu consulter et acheter les livres du service de librairie. L'assemblée a élu un nouveau CA et a décidé de mettre en place une cotisation à 11 euros pour les personnes à "petit budget". L'année 2018 fut marquée par l'ouverture d'un troisième cours, pour débutants, à La Roseraie et l'année 2019 s'annonce également sous de bons auspices : la lettre de nouvelles *La Letero* a repris un rythme de parution régulier mensuel. Les 2353 ouvrages de la bibliothèque sont désormais consultables et empruntables par les membres. (contact : biblioteko@esperanto-angers.fr). L'après-midi s'est terminé par la dégustation de la traditionnelle galette. (Info : La *Letero* <http://www.esperanto-angers.fr/spip/spip.php?article87>).

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org

Contact régional : Marianne • marianne.pierquin(chez)laposte.net • Laure • melprocuste-esperanto(chez)laposte.net • info(chez)esperanto.paris

- **Paris (75) : 3 Conférences de Robert Phillipson – 11 au 13 mars**
Robert Phillipson (né le 18 mars 1942) est professeur émérite au département de management, société et communication de l'École des hautes études commerciales de Copenhague. Il est principalement connu pour ses ouvrages *Linguistic Imperialism* (Impérialisme linguistique) et *English-only Europe ? : Challenging Language Policy* (La domination de l'anglais, un défi pour l'Europe (parution 1^{er} trimestre 2019)), également traduit en espéranto sous le titre *Ĉu nur-angla Eŭropo ? Defio al lingva politiko*.
Robert Phillipson a assuré une conférence de presse et des interviews avec des journalistes, trois conférences-débats et une séance de dédicace.
La conférence de presse et les interviews par les journalistes ont été assez décevantes car peu de journalistes se sont montrés intéressés : un de l'AFP et un de Euronews (ce dernier dans le cadre de la *Journée de la francophonie*). Par contre, suite à ces interviews, ont paru : un article dans *Culturebox* du 20 mars 2019, un article dans *TV5monde* du 19 mars 2019, corrigé le 20 mars 2019, un article, reprise de l'article de l'AFP, dans *Le Quotidien* le 20 mars 2019, une émission sur *Euronews* le 19 mars 2019.
Les conférences-débats et la séance de dédicace ont trouvé leur public. La présentation de Robert Phillipson est disponible sur le site internet e-d-e.fr
Les conférences-débats et les séances de questions/réponses

sont disponibles sur la chaîne YouTube *europe2019*

(https://www.youtube.com/watch?v=96XeZRt_zg).

Une centaine de personnes ont participé aux différentes manifestations :

50 personnes au Sénat (11 mars 2019), en présence de Marie-Noëlle Lienemann, sénatrice de Paris, François Grin, professeur à l'Université de Genève et rédacteur de la préface de la version française, et Jean-Paul Barriolade, éditeur (Libre et Solidaire, Paris), 25 personnes au musée Mundolingua (12 mars), 24 personnes à la librairie Le Maltais Rouge (13 mars), 15 personnes lors de la dédicace à la librairie « Les lettres du temps ».

Enfin les interviews de Robert Phillipson par Marcelle Provost (concernant la parution de son livre en français) et Vincent Jacques (concernant la consultation publique faite par la médiatrice de l'Union européenne pendant l'été 2018 sur le multilinguisme au sein des institutions européennes), sont disponibles sur la chaîne YouTube *europe2019* (<https://www.youtube.com/watch?v=1T62V-dil-0> et https://www.youtube.com/watch?v=ZbXrUgyLj_o). (info : Marcelle Provost)



- **Paris (75) : AG d'Espéranto-Paris-Île-de-France – 24 mars**
L'assemblée générale d'Espéranto-Paris-Île-de-France s'est déroulée en présence d'une trentaine de personnes. Un nouveau conseil d'administration a été élu et l'élection du bureau aura lieu le 8 avril prochain. Après un apéritif offert par la fédération et un repas en commun, un déjeuner partagé où chacun a apporté de quoi manger et boire, une douzaine d'entre eux sont partis en excursion découvrir la longue histoire du parc de Bercy avant de terminer par un regard artistique sur l'exposition des statues de bronze *Les enfants du Monde* de Rachid Khimoune. (Info : R. Coquisart et J.-L. Mazeau)



- **Montigny-le-Bretonneux (78) : Présentation du film *Espéranto* - 28 mars**
Une soirée cinéma suivie d'un débat était organisée par l'association espérantiste locale ILO, avec l'aide de la mairie et des services municipaux, à la salle Jacques Brel. Après la présentation du film *Espéranto* de Jean-Dominique Gautier, qui fut jugé d'un grand intérêt par le public composé aux deux tiers d'espérantistes, le débat a permis aux participants de témoigner de leurs expériences vécues à l'occasion de leurs échanges internationaux. Cela a montré au public non espérantiste que le

monde de l'espéranto existe, et que cette langue est un outil de communication efficace. L'association ILO a aussi présenté le beau livre bilingue *La Potion à Rêves* qu'elle a édité cette année à l'intention des rêveurs français, espérantistes ou bilingues, jeunes débutants ou adultes autodidactes dans l'apprentissage de l'espéranto. L'auteur du livre, Hélène Cordeau, était présente et a accordé quelques autographes à ceux qui ont acheté son livre. (Info : A.-S. Markov).

- **Guyancourt (78) : Présentation au lycée Villaroy** - 8 et 9 avril
Parmi les participants à la présentation du 28 mars se trouvait un jeune lycéen pour lequel cette rencontre fut sa première occasion de parler de vive voix en espéranto, après 10 mois d'étude de cette langue en solitaire sur Internet. Suite à cette soirée, et grâce à ce jeune lycéen, Anne-Sophie Markov, présidente de l'association ILO, a été invitée par la Maison des Lycéens du lycée de Villaroy, à Guyancourt, pour présenter l'espéranto en deux interventions d'une heure, les lundi 8 et mardi 9 avril, dans le cadre de *La Semaine de Toutes les différences*. Les lycéens ont manifesté une telle curiosité et un tel désir d'en savoir plus, que le proviseur du lycée Villaroy envisage de faire revenir Anne-Sophie Markov pour d'autres interventions, voire pour mettre en place un cours d'espéranto hebdomadaire ! Affaire à suivre... (Info : A.-S. Markov).



Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Marion QUENUT • Tél. 06 87 64 75 84 • sudo.pireneoj(chez)free.fr

- **Toulouse (31) : La Kompanoj en concert** – 15 mars
La Kompanoj ont donné le dernier concert de leur tournée *Brel en espéranto* au restaurant La Topina, dans le cadre de la 5^e

Semaine de l'espéranto. Le public, une vingtaine d'espérantistes et deux non espérantistes, a apprécié et fortement applaudi non seulement des chansons de Brel, mais aussi de Brassens et d'autres auteurs plus anciens. FaMo (Fabrice Morandea) - voix et accordéon - était accompagné par Bernard Legeay (soubassophone) et Pierre Bouvier (voix, banjo, guitare). (Info : J.M. Cash).



Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83,84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • nlpo(chez)free.fr

- **La Ciotat (13) : Exposition au lycée** - samedi 16 mars
C'est à l'initiative des documentalistes du lycée de la Méditerranée qu'une exposition sur l'espéranto a eu lieu du 11 au 18 mars. En première ligne, l'alphabet dessiné par Christine Biancheri, des affiches d'Espéranto-France sur les solutions pour une communication équitable, des livres sur les langues minoritaires (occitan, basque, lituanien) et les grands classiques de ce type d'exposition. Un élève, Titouan, s'est proposé pour commenter l'exposition aux familles venues pour la journée Portes ouvertes. (Info : R. Triolle).

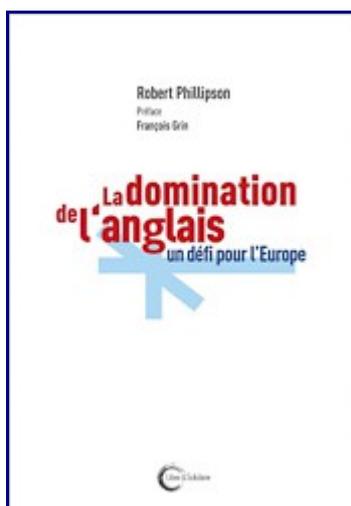
Attention, vous trouverez le **Calendrier** dans le prochain numéro

Lu, vu, écouté ce mois-ci

« La domination de l'anglais, un défi pour l'Europe » de Robert Phillipson

La domination de l'anglais, un défi pour l'Europe est la traduction et mise à jour de l'ouvrage *English-only Europe, Challenging Language Policy* de Robert Phillipson (Routledge, 2003). Ce livre a été traduit en espéranto sous le titre *Ĉu nur angla Eŭropo* par István Erti en 2004 (Universala Esperanta Asocio, 2004).

Dans ce livre opportun et provocant, Robert Phillipson s'interroge sur la menace sérieuse que représente l'expansion actuelle de l'anglais pour les autres langues européennes. Le livre examine le rôle des langues dans le processus d'intégration européenne. Après avoir étudié les implications des politiques actuelles, R. Phillipson propose des politiques



linguistiques plus actives afin de sauvegarder une Europe multilingue. Faisant appel à des exemples de pays ayant mis en place des politiques linguistiques claires comme le Canada et l'Afrique du Sud, R. Phillipson expose sa vision d'une politique linguistique inclusive pour l'Europe et décrit comment elle peut être atteinte.

***La domination de l'anglais, un défi pour l'Europe* est une lecture essentielle pour ceux qui s'intéressent à l'avenir de l'Union européenne.**

La domination de l'anglais, un défi pour l'Europe de Robert Phillipson, édité par Libre & Solidaire, est en vente à la boutique d'Espéranto-France, butiko@esperanto-france.org, au prix de 24,00€ (+ frais de port).

